

CORPORALITÉ

La traduction est une pratique marquée par la corporalité et qui implique un mouvement intra- et inter-culturel, -linguistique, -temporel et -spatial des connaissances. Ce mouvement est une expérience vécue par le traducteur ou la traductrice, dont la pratique est conditionnée par plusieurs types de conscience (par ex., cognitive et expérientielle), et par de multiples subjectivités et formes de relations. Chaque instant de son activité est marqué par la prise de décisions rationnelles et non rationnelles, par la singularité et la continuité, et par l'intentionnalité. Ainsi, cette activité contribue à l'échange et à la création de sens, dont la source peut être le texte, le contexte, le traducteur ou, plus vraisemblablement, une combinaison des trois.

Le présent numéro de *Tusaaji* propose une réflexion sur les intersections entre la corporalité et la performativité de la traduction, et les contributions répondent à notre désir de favoriser un dialogue entre les modes de connaissance universitaires et artistiques. Tous les auteurs présentés dans ce numéro adoptent le mode performatif pour étudier les rapports entre la corporalité de la connaissance et la pratique, que ce soit par le biais de témoignages personnels ou de réflexions théoriques sur les significations pouvant être mises en lumière, activées ou créées par la traduction.

Lyse Hébert, Rédactrice invitée